

|   |  |
|---|--|
| <p style="text-align: center;"> <b>CHEBER- SKILLS DEVELOPMENT IN KYRGYZSTAN</b><br/> <b>Terms of References</b><br/>         Conducting an assessment/survey on<br/>         “Analysing the current situation of the unemployed and identifying their specific needs”       </p>  | <p style="text-align: center;"> <b>ЧЕБЕР- РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ В КЫРГЫЗСТАНЕ</b><br/> <b>Техническое задание</b><br/>         Проведение оценочного исследования<br/>         «Анализ текущей ситуации безработных и определение их конкретных потребностей»       </p>  |
| <p><b>1. Background</b></p> <p>The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) awarded in April 2023 the “CHeber: Skills Development in Kyrgyzstan” project to HELVETAS Swiss Intercooperation (Helvetas). CHeber is a new project that is implemented nationwide as of November 2023.</p> <p>The overall objective of the project is to make upskilling and reskilling courses accessible, affordable and relevant to the current and future needs of the employers<sup>1</sup> while supporting the professional and personal development of the target groups, comprising of employed, underemployed, unemployed population, including women and disadvantaged youth.</p> <p>The project will implement key interventions, focus on building partnerships, testing innovative approaches and adapting activities to achieve the planned outcomes.</p> <p>These Terms of Reference define the tasks to conduct a study of unemployed citizens and the non-employed population and to identify their specific employment-related needs.</p> <p>This assessment shall be provided by a technical service provider (TSP), be it an individual tenderer or consortium.</p> | <p><b>1. Краткий обзор</b></p> <p>Швейцарское агентство по развитию и сотрудничеству (SDC) в апреле 2023 года выбрало компанию HELVETAS Swiss Intercooperation (далее – Helvetas) для реализации проекта «Чебер: развитие навыков в Кыргызстане». «Чебер» – это новый проект, который начал работать с 1 ноября 2023 года и охватывает все регионы республики.</p> <p>Основная цель проекта - сделать курсы повышения квалификации и переподготовки доступными и соответствующими текущим и прогнозируемым потребностям работодателей<sup>2</sup>, одновременно поддерживая профессиональное и личностное развитие целевых групп, включающих занятое, частично занятое и безработное население, в том числе женщин и молодежь из уязвимых групп населения.</p> <p>В рамках проекта будут реализованы ключевые меры с фокусом на построение партнерских отношений, апробацию инновационных подходов и адаптацию работы для достижения запланированных результатов.</p> <p>Настоящее Техническое задание определяет задачи по проведению исследования безработных граждан и незанятого населения и определению их конкретных потребностей, связанных с трудоустройством.</p> <p>Исследование будет проводиться поставщиком технических услуг (ПТУ), участвующим в тендере индивидуально или в консорциуме.</p> |
| <p><b>2. Objective of the assignment</b></p> <p><b>The aim of the study</b> is, first, to identify the main causes of unemployment among the Kyrgyz population aged 16-35 as key target group, and second, to determine the specific training or related needs of registered and</p>  | <p><b>2. Цель технического задания</b></p> <p><b>Целью исследования</b> является, во-первых, выявление основных причин безработицы среди населения Кыргызстана в возрасте 16-35 лет как ключевой целевой группы, и, во-вторых, определение конкретных потребностей в обучении, а также связанных с обучением потребностей зарегистрированных и незарегистрированных безработных</p>  |

<sup>1</sup> In September 2024, the Ministry of Labour, Social Protection and Migration of the Kyrgyz Republic completed a survey among 1,000 individual entrepreneurs and 3,000 legal entities (“Analysis and prognosis of the demand for a qualified labour force”). The focus of the survey was on occupations and skills in demand on the labour market. The results of the survey will be presented to the public on 13 December 2024.

<sup>2</sup> В сентябре 2024 года Министерство труда, социального обеспечения и миграции Кыргызской Республики завершило опрос 1 000 индивидуальных предпринимателей и 3 000 юридических лиц («Анализ и прогнозирования спроса на квалифицированную рабочую силу»). Фокус опроса был направлен на изучение профессий и навыков, востребованных на рынке труда. Результаты опроса будут представлены общественности 13 декабря 2024 года.

|  |   |
|--|---|
| <p>unregistered unemployed people in order to develop recommendations for their effective support and promotion of their employment.</p> <p>The key target group of the study includes both registered and unregistered unemployed citizens of the given age group and across genders and social categories. The focus will be on identifying their needs for social, psychological, and professional support, such as upskilling, reskilling, and career guidance. Special attention will be given to (young) people who are not in employment, education, or training (NEETs)</p>  | <p>для разработки рекомендаций по их эффективной поддержке и содействию их занятости.</p> <p>Ключевая целевая группа исследования – зарегистрированные и незарегистрированные безработные граждане данной возрастной группы разного пола и из разных социальных категорий. Фокусом исследования являются их потребности в социальной, психологической и профессиональной поддержке, например, повышение и переподготовка, профессиональная ориентация. Особое внимание также будет уделено тем (молодым) людям, которые не работают, не учатся и не проходят обучение (NEETs).</p>  |
| <p><b>Objectives of the study:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Analyzing the causes of unemployment and its duration</li> <li>2. Identifying the main barriers that hamper employment</li> <li>3. Assessing the primary needs of unemployed citizens and the non-employed population (e.g., financial support, lack of hard/soft skills, psychological support)</li> <li>4. Measuring the level of interest in developing specific soft skills</li> <li>5. Evaluating the level of satisfaction with services provided by employment services</li> <li>6. Identifying the reasons for refusing vacancies and vocational training courses (formal and informal) offered by the Employment Service</li> <li>7. Assessing situational-role and other types of maladaptation caused by job loss</li> <li>8. Evaluating the accessibility of modern training platforms and the availability of (non-) formal training/upskilling and reskilling opportunities in new professions</li> <li>9. Analyzing regional differences in the needs of the unemployed</li> <li>10. Developing recommendations, approaches, and tools to address the identified problems</li> </ol> | <p><b>Задачи исследования:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Анализ причин безработицы и продолжительности безработицы</li> <li>2. Выявление основных барьеров, препятствующих трудоустройству</li> <li>3. Выявление и оценка основных потребностей безработных граждан и незанятого населения (материальная поддержка, отсутствие профессиональных навыков, психологическая поддержка безработных и т. д.)</li> <li>4. Уровень заинтересованности в развитии определенных «гибких» навыков</li> <li>5. Уровень удовлетворенности услугами, предоставляемыми службами занятости</li> <li>6. Причины отказа от вакансий и курсов профессиональной подготовки (формальной и неформальной), предлагаемых службой занятости</li> <li>7. Выявление ситуативно-ролевой и других видов дезадаптации, вызванной потерей работы</li> <li>8. Степень доступности современных учебных платформ и наличие возможностей (не)формального обучения/повышения квалификации и переквалификации по новым профессиям</li> <li>9. Выявление региональных различий в потребностях безработных</li> <li>10. Разработка рекомендаций/подходов/инструментов для решения выявленных проблем</li> </ol> |
| <p><b>The results of the assessment will be used for:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Developing (non-) formal vocational up-/ and re-skilling training programmes based on identified hard and soft skills development needs to improve the competitiveness of the unemployed in the labour market, including socially disadvantaged segments of the population</li> <li>b) Amending and supplementing existing database of the short-term training providers (non-formal and formal) and upgrading the</li> </ol>  | <p><b>Результаты оценки будут использованы для:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Содействия в разработке (не)формальных программ профессионального повышения квалификации и переподготовки на основе выявленных потребностей в развитии жестких и гибких навыков для повышения конкурентоспособности безработных на рынке труда, включая социально незащищенные слои населения</li> <li>b) Изменения и дополнения существующей базы поставщиков краткосрочного обучения (формального и неформального) и повышение квалификации</li> </ol>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>qualifications of teachers and trainers, particularly in the non-formal education sector</p> <ul style="list-style-type: none"><li>c) Promoting non-formal vocational education opportunities</li><li>d) Developing awareness-raising activities and promoting the concept of 'Lifelong Learning'</li><li>e) Informing employers about what skills, including soft skills, their potential employees need. This will help them create more targeted vacancies and introduce internship programmes, developing mentoring or on-the-job training</li><li>f) Actively involving the unemployed in on-the-job training processes and supporting the development of soft skills through corporate trainings</li><li>g) Developing measures in close co-operation with employers to reduce staff turnover in certain sectors of the economy</li><li>h) Improving vocational education and training policies and promoting employment, including flexible approaches to training and support for the unemployed, focusing on the development of both professional and soft skills, considering the specific needs of employers and job seekers, as well as the provision of pre-and post-training support (e.g. career guidance)</li><li>i) The results will be presented to national stakeholders and disseminated to the public</li></ul> | <p>преподавателей и инструкторов, особенно в секторе неформального образования</p> <ul style="list-style-type: none"><li>в) Продвижения возможностей получения неформального профессионального образования</li><li>г) Разработки мероприятий по повышению осведомленности и продвижение концепции «непрерывного обучения»</li><li>д) Информирования работодателей о том, какие навыки, включая гибкие навыки, нужны их потенциальным сотрудникам. Это поможет им создавать более целевые вакансии и вводить программы стажировок, разрабатывать наставничество или обучение на рабочем месте</li><li>е) Активного вовлечения безработных в процессы обучения на рабочем месте и поддержки развития гибких навыков посредством корпоративных тренингов</li><li>ж) Разработки мер в тесном сотрудничестве с работодателями по сокращению текучести кадров в определенных секторах экономики</li><li>з) Совершенствования политики в области профессионального образования и обучения, а также содействия занятости, включая гибкие подходы к обучению и поддержке безработных, с особым акцентом на развитие как профессиональных, так и гибких навыков, с учетом особых потребностей работодателей и соискателей, а также предоставления поддержки до и после обучения (например, профориентация)</li><li>и) Результаты будут представлены заинтересованным сторонам на национальном уровне и распространены среди общественности</li></ul> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p><b>3. Research areas</b><br/>For the assessment, the following data shall be collected:</p> <p><b>3.1. Data on respondents</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Region/district</li> <li>b) Gender</li> <li>c) Age band</li> <li>d) Marital status</li> <li>e) Employment status (part-time, unemployed, officially unemployed – registered/unregistered...)</li> <li>f) Duration of unemployment</li> <li>g) Education/vocational training status</li> <li>h) Obtained profession</li> <li>i) Method of obtaining the profession</li> <li>j) Labour activity (absence/presence of work experience, work in the obtained profession/not in the profession).</li> <li>k) Reasons for unemployment</li> <li>l) Physical impairment</li> <li>m) Former labour migrant</li> <li>n) Potential labour migrant in the future</li> <li>o) Existence of desire to get a new profession</li> </ul> | <p><b>3. Направления исследования</b><br/>Для оценки необходимо собрать следующие данные:</p> <p><b>3.1. Данные о респондентах</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Область/район</li> <li>б) Пол</li> <li>в) Возрастная группа</li> <li>г) Семейное положение</li> <li>д) Статус занятости (неполный рабочий день, безработный, официально безработный – зарегистрированный/незарегистрированный...)</li> <li>е) Продолжительность отсутствия занятости</li> <li>ж) Уровень образования/профессиональной подготовки</li> <li>з) Наименование полученной профессии</li> <li>и) Вид и способ получения профессии (формальное, неформальное, ОРМ)</li> <li>к) Трудовая деятельность (отсутствие/наличие стажа, работа по полученной профессии/ не по профессии)</li> <li>л) Причины безработицы</li> <li>м) Нарушение(я) физического здоровья</li> <li>н) Бывший трудовой мигрант</li> <li>о) Потенциальный трудовой мигрант в будущем</li> <li>п) Наличие желания получить новую профессию</li> </ul> |
| <p><b>3.2. Data on respondents' awareness of the activities of employment services, private employment agencies and opportunities to improve employment chances.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Awareness of state support measures provided to unemployed citizens and unemployed population</li> <li>b) Awareness of professions in demand in the labour market (local, regional, international)</li> <li>c) Awareness of the skills required by the employer</li> <li>d) Experience of applying to the state employment service/private employment agency</li> </ul>   | <p><b>3.2. Данные об осведомленности респондентов о деятельности органов служб занятости, частных агентств занятости и возможностях повышения шансов на трудоустройство.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Осведомленность о мерах государственной поддержки, оказываемой безработным гражданам и незанятому населению</li> <li>б) Осведомленность о профессиях, востребованных на рынке труда (локальном, региональном, международном)</li> <li>в) Осведомленность о навыках, которые нужны работодателю</li> <li>г) Опыт обращения в государственную службу занятости/частное агентство занятости</li> </ul>  |
| <p><b>3.3 Data on unemployment and reasons for unemployment and employment experience</b></p>  | <p><b>3.3. Данные о безработице и причинах незанятости и опыте трудоустройства</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Продолжительность безработицы</li> </ul>   |

|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Duration of unemployment</li> <li>b) The main causes of unemployment</li> <li>c) Method and experience of employment</li> <li>d) Formal/informal employment</li> <li>e) Degree of applicability of the knowledge and skills learnt in the training to the specific job</li> <li>f) Satisfaction/dissatisfaction with the workplace and working conditions</li> <li>g) Main reasons for dismissal</li> <li>h) Important criteria for employment</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>б) Основные причины безработицы</li> <li>в) Способ и опыт трудоустройства</li> <li>г) Формальная/неформальная занятость</li> <li>д) Степень применимости полученных при обучении знаний и навыков на конкретном рабочем месте</li> <li>е) Удовлетворенность/ неудовлетворенность рабочим местом, условиями работы</li> <li>ж) Основные причины увольнения</li> <li>з) Важные критерии для трудоустройства</li> </ul>  |
| <p><b>3.4 Barriers and need for support</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Barriers to employment: what obstacles prevent finding a job</li> <li>b) Need and readiness for vocational training/retraining or requalification: What skills or specialties would the respondent like to acquire</li> <li>c) Relevance of career guidance</li> <li>d) Training providers and the range of services they provide</li> <li>e) Financial constraints: Income level, whether it is sufficient to cover basic needs.</li> <li>f) Social support: whether the respondent uses social assistance programmes (allowances, benefits, etc.).</li> <li>g) Psychological and emotional difficulties: assessment of stress level, feelings of social isolation, fear of employment, loss of status in the family, etc.</li> <li>h) Special needs of respondents belonging to a socially vulnerable category of the population</li> </ul> | <p><b>3.4. Потребности и барьеры</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Барьеры в трудоустройстве: какие препятствия мешают найти работу</li> <li>б) Необходимость и готовность к профессиональному обучению/переобучению или переквалификации: какие навыки или специальности респондент хотел бы получить</li> <li>в) Актуальность профориентации</li> <li>г) Провайдеры обучения и комплекс предоставляемых ими услуг</li> <li>д) Финансовые трудности: уровень дохода, достаточен ли он для покрытия базовых потребностей.</li> <li>е) Социальная поддержка: пользуется ли респондент программами социальной помощи (пособия, льготы и т. д.).</li> <li>ж) Психологические и эмоциональные трудности: оценка уровня стресса, ощущение социальной изоляции, страх перед трудоустройством, потеря статуса в семье и т. д.</li> <li>з) Особые потребности респондентов, относящихся к социально-уязвимым категориям населения</li> </ul> |
| <p><b>3.5 Plans and expectations</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Expectations from professional courses (professions, learning conditions, cost, employment opportunities, etc.)</li> <li>b) Future job expectations: what the respondent's future job conditions and requirements are (schedule, salary, place of work).</li> <li>c) Willingness to move: is the respondent willing to change his/her place of residence for the sake of work.</li> </ul>  | <p><b>3.5. Планы и ожидания</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Ожидания от профессиональных курсов (профессии, условия обучения, стоимость, возможности трудоустройства и т. д.)</li> <li>б) Ожидания от будущей работы: какие условия и требования к будущей работе у респондента (график, зарплата, место работы).</li> <li>в) Готовность к переезду: готов ли респондент сменить место жительства ради работы.</li> <li>г) Планы на будущее: планирует ли респондент открыть собственное дело, учиться или продолжать искать работу, мигрировать</li> </ul>  |

| <p>d) Plans: does the respondent plan to start his/her own business, study or continue looking for a job, migration planned</p>  |  |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
|--|--|----------------------|----------------------|-----------------|--|------------|-------|-----------------------|----------------|--------|----------------|
| <p><b>4. Target population</b></p> <p>The assessment is conducted among a representative sample of the population of the Kyrgyz Republic over 16 years of age. The data will be disaggregated by respondents to identify the specific needs of unemployed citizens (including those with official unemployment status) and non-employed population. The key project target group should also be taken into account (included): young people (16-35 years old), including NEETs, as well as women (at least 50 per cent of the total number of respondents are women) and people from vulnerable groups (low-income and single-parent families, persons with disabilities/ handicapped).</p>  | <p><b>4. Целевая группа населения</b></p> <p>Оценка проводится среди репрезентативной выборки населения Кыргызской Республики старше 16 лет. Данные будут дезагрегированы по данным респондентов, чтобы выявить конкретные потребности безработных граждан (включая имеющих официальный статус безработного) и незанятого населения. Также должна учитываться (быть включена) и ключевая целевая группа проекта “Чебер”: молодежь (16–35 лет), в том числе NEET, а также женщины (не менее 50 % от общего числа респондентов составляют женщины) и людей из уязвимых групп (малообеспеченные и неполные семьи, ЛОВЗ).</p>  |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| <p><b>5. Main Tasks of the technical service provider (TSP)</b></p> <p>The will TSP will perform tasks in accordance with the work plan established by the Project and in close coordination with the Project Manager and the project team. These tasks include, but are not limited to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Development of the survey methodology (e.g. online, phone calls, focus groups, desk research)</li> <li>b) Development of a survey questionnaire based on the Questionnaire provided by the Customer</li> <li>c) Developing a representative sample</li> <li>d) Conducting desk research, including data from employment services agencies and existing studies</li> <li>e) Data collection</li> <li>f) Data analysis (processing of questionnaire results, interviews, focus groups, desk research)</li> <li>g) Comparative analysis by regions and population groups</li> <li>h) Submission of an analytical report</li> </ul> | <p><b>5. Основные задачи поставщика технических услуг (ПТУ)</b></p> <p>ПТУ будет выполнять задачи в соответствии с рабочим планом, установленным Проектом, и в тесной координации с менеджером проекта и командой проекта. Эти задачи включают, но не ограничиваются следующим:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Разработка методологии исследования (например, онлайн, телефонные звонки, фокус-группы, кабинетное исследование)</li> <li>б) Разработка анкеты опроса на основе анкеты, предоставленной Заказчиком</li> <li>в) Разработка репрезентативной выборки</li> <li>г) Проведение кабинетного исследования, в том числе данных органов служб занятости и существующих исследований</li> <li>д) Сбор данных</li> <li>е) Анализ данных (обработка результатов анкетирования, интервью, фокус групп, кабинетного исследования)</li> <li>ж) Сравнительный анализ по регионам и группам населения</li> <li>з) Предоставление аналитического отчета</li> </ul> |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| <p><b>6. Deliverables and timeframe</b></p> <p>The following deliverables are expected during and at the end of this assignment:</p> <table border="1" data-bbox="138 1327 972 1425"> <thead> <tr> <th>Deliverables</th> <th>Indicative Timeframe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Research methodology</td> <td>7 February 2025</td> </tr> </tbody> </table>  | Deliverables   | Indicative Timeframe | Research methodology | 7 February 2025 | <p><b>6. Ожидаемые результаты и сроки</b></p> <p>В течение и по окончании данного задания ожидаются следующие результаты:</p> <table border="1" data-bbox="1106 1295 2051 1439"> <thead> <tr> <th>Результаты</th> <th>Сроки</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Методика исследования</td> <td>7 февраля 2025</td> </tr> <tr> <td>Анкета</td> <td>7 февраля 2025</td> </tr> </tbody> </table> | Результаты | Сроки | Методика исследования | 7 февраля 2025 | Анкета | 7 февраля 2025 |
| Deliverables   | Indicative Timeframe   |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| Research methodology   | 7 February 2025  |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| Результаты   | Сроки  |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| Методика исследования  | 7 февраля 2025   |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |
| Анкета   | 7 февраля 2025   |                      |                      |                 |  |            |       |                       |                |        |                |

|   |                  |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
|---|------------------|---|-----------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------------|--------------|-------------------------|---------------|--|--------------|--|---|--------------------------|----------------|------------------------------|-----------------|--|--------------|-------------------------------|---------------|--------------------------------------|-----------------|--|
| <table border="1"> <tr><td>Questionnaire</td><td>7 February 2025</td></tr> <tr><td>Representative sample</td><td>7 February 2025</td></tr> <tr><td>Compiled raw data</td><td>28 February 2025</td></tr> <tr><td>Draft analytical report</td><td>7 March 2025</td></tr> <tr><td>Final analytical report</td><td>20 March 2025</td></tr> <tr><td>Presentation of the results of the study</td><td>To be agreed</td></tr> </table>   | Questionnaire    | 7 February 2025   | Representative sample | 7 February 2025 | Compiled raw data | 28 February 2025 | Draft analytical report | 7 March 2025 | Final analytical report | 20 March 2025 | Presentation of the results of the study | To be agreed |  | <table border="1"> <tr><td>Репрезентативная выборка</td><td>7 февраля 2025</td></tr> <tr><td>База исходных (сырых) данных</td><td>28 февраля 2025</td></tr> <tr><td>Первичная версия аналитического отчета</td><td>7 марта 2025</td></tr> <tr><td>Финальный аналитический отчет</td><td>20 марта 2025</td></tr> <tr><td>Презентация результатов исследования</td><td>По согласованию</td></tr> </table> | Репрезентативная выборка | 7 февраля 2025 | База исходных (сырых) данных | 28 февраля 2025 | Первичная версия аналитического отчета | 7 марта 2025 | Финальный аналитический отчет | 20 марта 2025 | Презентация результатов исследования | По согласованию |  |
| Questionnaire   | 7 February 2025  |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Representative sample   | 7 February 2025  |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Compiled raw data   | 28 February 2025 |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Draft analytical report   | 7 March 2025     |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Final analytical report   | 20 March 2025    |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Presentation of the results of the study  | To be agreed     |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Репрезентативная выборка  | 7 февраля 2025   |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| База исходных (сырых) данных  | 28 февраля 2025  |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Первичная версия аналитического отчета  | 7 марта 2025     |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Финальный аналитический отчет   | 20 марта 2025    |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| Презентация результатов исследования  | По согласованию  |   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| <p><b>7. Working Methodology</b></p> <p>The successful bidder will coordinate and work closely with the project team and will exchange and inform about progress with Project Manager on a regular basis. To align expectations and the understanding of the assignment an initial meeting with the project team will be organised at the beginning of the assignment.</p> <p>The successful bidder is expected to provide outlines and draft versions of all deliverables to the Project for feedback. Draft versions are to be provided timely enough to ensure submission of the final version of the respective deliverable as per the above timeframe.</p> <p>In an addition to an analysis of the results of the assessment, the analytical report shall specifically highlight the needs of CHeber's target group in comparison to the general population.</p> |                  | <p><b>7. Методология работы</b></p> <p>Победитель тендера будет координировать свои действия и тесно сотрудничать с командой проекта, а также регулярно обмениваться информацией о ходе работ с Менеджером Проекта. Чтобы согласовать ожидания и понимание задания, в начале задания будет организована планировочная встреча с командой проекта.</p> <p>Ожидается, что победитель тендера предоставит черновые версии всех результатов Проекту для обратной связи. Предварительные версии должны быть предоставлены своевременно, чтобы обеспечить получение окончательной версии соответствующего результата в указанные выше сроки.</p> <p>В дополнение к анализу результатов оценки в аналитическом отчете должны быть конкретно освещены потребности целевой группы "Чебер" по сравнению с населением в целом.</p> |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| <p><b>8. Language</b></p> <p>All deliverables are to be prepared in Russian language. The final report shall be provided as well in Kyrgyz and English languages. For the data collection, the consultant (TSP) translates the questionnaire and any other tools (e.g. guidelines for focus groups and phone calls) into Kyrgyz.</p>  |                  | <p><b>8. Язык</b></p> <p>Все материалы должны быть подготовлены на русском языке. Финальная версия отчета должна быть представлена также на кыргызском и английском языках. Для сбора данных ПТУ переводит анкету и любые другие инструменты (например, руководства для фокус-групп и телефонных звонков) на кыргызский язык.</p>   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| <p><b>9. Reporting</b></p> <p>The consultant will report directly to Project Manager, or any person assigned by him.</p>  |                  | <p><b>9. Отчетность</b></p> <p>ПТУ будет отчитываться непосредственно менеджеру Проекта или любому назначенному им лицу.</p>  |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |
| <p><b>10. Application process</b></p> <p>The proposal should be divided into two parts, i.e. technical and financial, which will be sent in two separate emails to the address mentioned in the call for proposals.</p> <p>Interested bidders shall submit a <u>technical proposal</u> with:</p>  |                  | <p><b>10. Процесс подачи заявки</b></p> <p>Предложение должно быть разделено на две части, техническую и финансовую, которые будут отправлены в двух отдельных электронных письмах на адрес, указанный в объявлении о приеме предложений.</p>   |                       |                 |                   |                  |                         |              |                         |               |  |              |  |   |                          |                |                              |                 |  |              |                               |               |                                      |                 |  |

| <p>a) a summary of the scope of the assignment (up to 1 page)</p> <p>b) an outline of the research methodology</p> <p>c) an outline of the representative sample</p> <p>d) five sample questions of the questionnaire</p> <p>e) an outline of the structure of the analytical report</p> <p>f) experience of the company (including at least two samples of similar research (questionnaires, reports) and indication of experts conducting the survey / assessment, with their CVs.</p> <p>Furthermore, interested bidders are expected to submit a <u>financial proposal</u> with indication of a lump sum for the implementation of the assessment / survey</p>   | <p>Заинтересованные участники тендера должны представить <u>техническое предложение</u>, содержащее:</p> <p>a) краткое описание объема задания (макс. 1 страница);</p> <p>б) описание методологии исследования;</p> <p>в) схема репрезентативной выборки;</p> <p>г) пять примерных вопросов анкеты;</p> <p>д) описание структуры аналитического отчета;</p> <p>е) опыт компании (включая не менее двух образцов аналогичных исследований (анкеты, отчеты) и указание экспертов, проводящих опрос/оценку, с резюме;</p> <p>Кроме того, ожидается, что заинтересованные участники тендера представят <u>финансовое предложение</u> с указанием единовременной суммы для проведения оценки/исследования.</p> |        |             |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
|--|---|--------|-------------|-------------|--|--|--|----|--|--|--|----|---|----------|-----|--------|------------|--|--|--|----|---|--|--|----|
| <p><b>11. Evaluation of proposals</b></p> <p>The following criteria will be used to evaluate proposals:</p> <p>A two-stage procedure is utilised in evaluation of proposals, with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The financial proposal will be opened only for submission that passed the minimum technical score of 70% of the obtainable score of 100 points in the evaluation of the technical proposal. The technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the Terms of Reference. In the Second Stage, the financial proposal of all bidders who have attained minimum 70% score in the technical evaluation will be compared, with maximum attainable score of 30 points. The shortlisted bidder may be asked for a in person or virtual presentation (e.g. through Zoom or MS Teams) prior to the final selection. The contract will be awarded to the successful bidder following completion of all evaluation including negotiation (only in exceptional cases), if necessary. The successful bidder will sign a contract with HELVETAS Swiss Intercooperation to undertake the assignment.</p> <table border="1" data-bbox="107 1212 981 1420"> <thead> <tr> <th>Criteria</th> <th>Weight</th> <th>Score</th> <th>Max. points</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Demonstrated understanding of objective and tasks (max 1 page)</td> <td></td> <td></td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>Outline of methodology, sample and questions</td> <td></td> <td></td> <td>40</td> </tr> </tbody> </table> | Criteria  | Weight | Score       | Max. points | Demonstrated understanding of objective and tasks (max 1 page) |  |  | 20 | Outline of methodology, sample and questions |  |  | 40 | <p><b>11. Оценка предложений</b></p> <p>Для оценки предложений будут использоваться следующие критерии:</p> <p>При оценке предложений используется двухэтапная процедура, при этом оценка технических предложений завершается до открытия и сравнения финансовых предложений. Финансовое предложение будет открыто только для заявок, набравших минимальный технический балл в 70% от общего максимального балла в 100 баллов при оценке технического предложения. Техническое предложение оценивается на основе его соответствия Техническому заданию. На втором этапе будут сравниваться финансовые предложения всех участников торгов, набравших минимум 70% баллов, по технической оценке, с максимально достижимым баллом в 30 баллов. Участникам тендера, включенным в шортлист, может быть предложено провести личную или онлайн-презентацию (например, через Zoom или MS Teams) до окончательного выбора. Контракт будет присужден победителю тендера после завершения всех оценок, включая переговоры по бюджету (в исключительных случаях), если это необходимо. Победитель тендера подпишет контракт с HELVETAS Swiss Intercooperation на выполнение задания.</p> <table border="1" data-bbox="1030 1189 1904 1428"> <thead> <tr> <th>Критерии</th> <th>Вес</th> <th>Оценка</th> <th>Макс. балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Понимание цели и задач (максимум 1 страница)</td> <td></td> <td></td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>Краткое описание методологии, образец и вопросы</td> <td></td> <td></td> <td>40</td> </tr> </tbody> </table> | Критерии | Вес | Оценка | Макс. балл | Понимание цели и задач (максимум 1 страница) |  |  | 20 | Краткое описание методологии, образец и вопросы |  |  | 40 |
| Criteria   | Weight  | Score  | Max. points |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
| Demonstrated understanding of objective and tasks (max 1 page)   |   |        | 20          |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
| Outline of methodology, sample and questions   |   |        | 40          |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
| Критерии   | Вес   | Оценка | Макс. балл  |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
| Понимание цели и задач (максимум 1 страница)   |   |        | 20          |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |
| Краткое описание методологии, образец и вопросы  |   |        | 40          |             |  |  |  |    |  |  |  |    |   |          |     |        |            |  |  |  |    |   |  |  |    |

|  |             |  |            |                                 |             |  |            |
|--|-------------|--|------------|---------------------------------|-------------|--|------------|
| Outline of structure of analytical report    |             |  | 10         | Структура аналитического отчета |             |  | 10         |
| Experience of the company / proposed experts |             |  | 30         | Опыт компании/ эксперты         |             |  | 30         |
| <b>Subtotal - Technical</b>                  |             |  | <b>100</b> | <b>Всего:</b>                   |             |  | <b>100</b> |
| <b>Technical score - A</b>                   | <b>70%</b>  |  | <b>70</b>  | <b>Техническая оценка - А</b>   | <b>70%</b>  |  | <b>70</b>  |
| <b>Financial score - B</b>                   | <b>30%</b>  |  | <b>30</b>  | <b>Финансовая оценка - Б</b>    | <b>30%</b>  |  | <b>30</b>  |
| <b>Total – A+B</b>                           | <b>100%</b> |  | <b>100</b> | <b>Итого – А+Б</b>              | <b>100%</b> |  | <b>100</b> |